

Academia Științifică de Medicină Preventivă

Rumänisch

Noțiuni informative privind carnetul de sănătate pentru părinți și copii, versiunea 2020

De unde ați primit carnetul de sănătate intitulat „Sănătate pentru părinți și copii” și ce cuprinde acesta?

Cu ajutorul acestui carnet de sănătate beneficiați gratuit de cele mai importante vaccinuri pentru copilul dumneavoastră. Vă rugăm să aveți la dumneavoastră acest carnet medical atunci când mergeți cu copilul dumneavoastră la medicul pediatru sau la medicul de familie. În baza cupoanelor detașabile din acest carnet primiți gratuit vaccinurile atât de la farmacie, cât și de la medic. Astfel, copilul dumneavoastră este protejat optim împotriva celor mai răspândite boli infecțioase.

Traducerile celor mai importante texte din prezentul carnet de sănătate sunt disponibile aici:

La pagina 4 se regăsește:

Pentru ce se utilizează carnetul de sănătate

Acest carnet de sănătate este foarte util pentru dumneavoastră și copilul dumneavoastră. Acesta cuprinde cupoane în valoare totală de peste 900 de euro pentru programul de vaccinare gratuită organizat de casele de asigurări de sănătate din land sau din țară pentru copilul dumneavoastră. Pentru a putea beneficia de acesta, trebuie să vă înregistrați copilul în programul de vaccinare gratuită și în baza de date pentru vaccinuri gratis din landul Stiria.

Pentru aceasta, vă rugăm să completați în totalitate și lizibil formularul (din partea dreaptă) și să semnați în căsuța din partea dreaptă jos. Medicul sau personalul medical va detașa fișa respectivă din carnet. Doar fila autocopiativă rămâne în carnet. Astfel, copilul dvs. este înregistrat și carnetul devine valid. Atunci când primiți vaccinul direct din farmacie este detașat cuponul „Rețetă” din carnet. În cazul vaccinului administrat în cadrul prescripțiilor medicale, sunt tăiate secțiunile „Cupon de vaccinare” și „Confirmare vaccinare”. Astfel, se asigură că nu trebuie plătit vaccinul nici în farmacie și nici în cabinetul medicului. Secțiunea „Observații vaccinare” rămâne în carnet, pentru a știți care sunt vaccinurile administrate copilului dumneavoastră, de către cine și când au fost administrate. În cazul în care nu aveți la dumneavoastră carnetul de sănătate când mergeți la farmacie, primiți vaccinul în baza unei prescripții medicale și contra-cost. Trebuie să plătiți onorariul de vaccinare inclusiv în cabinetul medical atunci când nu aveți la dumneavoastră carnetul. Medicul și farmacia vă returnează banii atunci când aduceți ulterior carnetul de sănătate. Cupoanele sunt valabile la medicii pediatri și medicii generaliști, precum și în toate administrațiile județene (unitățile sanitare) din Stiria, în centrele de vaccinare și la oficiul medical al autorităților municipale din orașul Graz.

Atenție: Cupoanele detașate (inclusiv cele deja rupte) nu sunt valabile și devine nule!

Pentru a primi vaccinul, vă rugăm să aveți cu dumneavoastră obligatoriu carnetul de vaccinuri!

La pagina 6 se găsește:

Confirmarea și informarea tutorilor

Vaccinarea gratis și baza de date cu privire la vaccinare:

Prin prezenta, confirm că mi-am înregistrat copilul în baza de date cu privire la vaccinare și în programul de vaccinare gratuită din landul Stiria. Astfel, primesc acces automat la programul de vaccinare gratuită din landul Stiria. Antigenul și vaccinurile sunt gratis inclusiv la medic. Antigenele, care se administrează în cadrul programului de vaccinare gratuită a landului, sunt adaptate an de an, în funcție de recomandările valabile în planul austriac de vaccinare. Iau la cunoștință și sunt de acord cu faptul că datele personale și cu privire la vaccinare, necesare pentru desfășurarea și implementarea programului de vaccinare gratis, sunt prelucrate și stocate electronic în baza de date cu privire la vaccinuri din landul Stiria. În cazul în care nu sunt de acord cu prelucrarea electronică, nu pot participa nici eu și nici copilul meu la programul de vaccinare gratuită. Datele mele din baza de date cu privire la vaccinuri sunt utilizate exclusiv pentru programul de vaccinare gratuită și serviciul de informare destinat părinților și copiilor (consultați secțiunea de mai jos). Sunt de acord ca medicii și personalul medical autorizat din rețeaua de vaccinare din Stiria să poată accesa informațiile online, respectiv să primească informațiile telefonic cu privire la vaccinurile care au fost documentate în baza de date cu privire la vaccinurile copilului meu. La cerere (scrisă), primesc informații cu privire la datele mele și ale copilului meu, care sunt salvate în baza de date cu privire la vaccinuri din landul Stiria. Mă pot retrage eu, respectiv îl pot retrage pe copilul meu din programul de vaccinare gratuită și din baza de date cu privire la vaccinuri în orice moment, în scris. Pot accesa informațiile cuprinzătoare cu privire la protecția datelor în baza de date cu privire la vaccinare din landul Stiria la www.vorsorgemedizin.st. Prin prezenta, confirm că am primit carnetul de sănătate „Sănătate pentru părinți și copii 2020” cu cupoanele de vaccinuri pentru programul de vaccinare gratuită, că datele mele sunt complete și corecte și că nu am primit un alt carnet pentru copilul meu. Am luat la cunoștință faptul că, în cazul pierderii, nu am dreptul la alt carnet și trebuie să înapoiez costurile landului Stiria în cazul în care solicit al doilea carnet. Ulterior, antigenele și vaccinurile trebuie plătite.

Serviciul de informare destinat părinților și copiilor: Datele stocate în baza de date cu privire la vaccinuri din landul Stiria sunt utilizate pentru serviciul de informare destinat părinților și copiilor: Astfel primesc regulat informații în scris și în mod gratuit cu privire la termenele de vaccinare a mamei și copilului, precum și cu privire la îngrijirea sănătății copiilor. Îmi este adus la cunoștință și confirm că sunt informat periodic în scris și în mod gratuit cu privire la termenele de vaccinare a mamei și copilului, precum și cu privire la îngrijirea sănătății copiilor. Mă pot dezabona în scris în orice moment din serviciul de informare destinat părinților și copiilor, lucru care nu limitează accesul la programul de vaccinare gratuită. Sunt de acord ca medicul meu, precum și personalul medical să mă deconecteze din serviciul de informare pe mine sau pe copilul meu, dacă există motive personale sau medicale și modificările datelor care sunt importante pentru programul de vaccinare sau pentru dosarul mamă-copil să fie transmise serviciului de informare cu privire la vaccinuri și a părinților și copiilor.

Important: Cupoanele detașabile sunt valabile doar dacă sunt rupte direct de medic sau în farmacie. Vaccinul trebuie ținut la rece pe parcursul transportului de la farmacie la cabinetul medical, însă nu trebuie congelat.

Memento pentru medici: Toate informațiile trebuie să fie complete și lizibile. Atât semnătura beneficiarului (de regulă a mamei), cât și parafa și semnătura medicului trebuie să se afle pe prima pagină, pentru a putea înmâna și achita bonul aferent vaccinului. Vă rugăm să detașați fișa de date originală din carnet și să ne trimiteți imediat la Academia Științifică de Medicină Preventivă, Radetzkystraße 9/1, 8010 Graz. Pentru întrebări, vă rugăm să vă adresați la: Tel. 0316/829727, Fax 0316/831411, E-mail: akademie@vorsorgemedizin.st

La pagina 9 se găsește:

Doar vaccinarea protejează: Dacă este efectuată la timp!

Numeroase boli contagioase (infecții), care se manifestă sever, au cauze care nu pot fi tratate, ci doar sunt ameliorate simptomele și manifestările bolii. Acest lucru este valabil pentru „medicina convențională” și pentru așa-numita „medicină alternativă”. Prin urmare, vaccinul are o importanță deosebită pentru protecție. De aceea, este deosebit de importantă vaccinarea la timp! „Perioadele recomandate de vaccinare” corespund ultimelor cercetări științifice medicale. Acestea sunt recomandări privind momentul oportun. În cazul în care dintr-un anumit motiv, acest termen nu este respectat, orice vaccin poate fi primit la următorul termen posibil. Medicul dumneavoastră vă va informa în detaliu în acest sens.

Mai jos este disponibilă o privire de ansamblu asupra vaccinurilor și termenelor recomandate de vaccinare.

De la pagina 15 până la 18 sunt disponibile:

Informații cu privire la vaccinare, oferite de departamentul de specialitate Sănătate și Managementul îngrijirii

VACCINAREA GRATUITĂ A SUGARILOR ȘI A COPIILOR MICI

Cu ajutorul cupoanelor din acest carnet, toți copiii beneficiază gratuit de următoarele vaccinuri:

Vaccin hexavalent (difterie, tetanus, poliomielită, tuse convulsivă, Haemophilus influenzae B, hepatita B); Vaccin combinat anti rujeolă, oreion, rubeolă (ROR); Vaccin anti-rotaviruși (vaccin administrat oral); Vaccin anti-pneumococic conjugat (PNC) În cazul acestor vaccinuri sunt necesare mai multe doze, respectiv doze de rapel, pentru a asigura protecția pe o perioadă mai îndelungată. În cazul în care a fost omis un vaccin este important să se administreze cât mai repede posibil.

Vaccin hexavalent

Prima doză de vaccin este administrată în mod normal în primele 3 luni de viață, a 2-a doză este administrată în mod normal la vârsta de 5 luni, a 3-a începând de la 11 (până la 12) luni de viață, cel mai devreme după 6 luni de la a 2-a doză de vaccin.

Vaccinul împotriva rujeolei, oreionului, rubeolei (ROR)

În cazul în care primul vaccin este administrat în primele 10-12 luni de viață, a doua doză de vaccin se administrează la un interval de 3 luni. În cazul în care prima doză de vaccin este administrată după primul an de viață, pentru a 2-a doză de vaccin trebuie să se respecte o perioadă minimă de 4 săptămâni. În cazul în care sunt omise prima și/sau a 2-a doză de vaccin, acestea pot fi solicitate gratuit ulterior în cadrul programului de vaccinare gratuită la orice vârstă.

Vaccin anti-rotaviruși administrat pe cale orală

Rotaviruşii sunt cei mai frecvenți agenți patogeni care cauzează gastroenterita (diaree și vomă) la sugari și copii mici. Aceștia cauzează mai bine de jumătate din bolile diareice la această grupă de vârstă (în special iarna). Cu cât copilul este mai mic atunci când suferă prima infecție, cu atât mai severă este de așteptat manifestarea acesteia. Prin urmare, vaccinul anti-rotaviruși administrat pe cale orală trebuie început cu cât mai devreme posibil – începând de la vârsta de șase săptămâni. În funcție de decizia Ministerului de Sănătate, în cadrul programului

de vaccinare gratuită sunt disponibile vaccinuri Rotarix® sau Rotateq®. Ambele vaccinuri pot fi administrate începând de la vârsta de 6 săptămâni. În funcție de vaccin, copiii beneficiază de 2 doze de vaccin (Rotarix®) sau 3 doze de vaccin (Rotateq®). Începând de la vârsta de 24 de săptămâni (Rotarix®) resp. 32 de săptămâni (Rotateq®), trebuie să fie încheiată seria de vaccinuri. Nu este prevăzută o schimbare a antigenelor. În anul 2020 Rotarix® este disponibil în mod gratuit.

Vaccinul anti-pneumococic combinat conjugat (PNC)

În cazul în care în primii doi ani de viață, bolile pneumococice (invazive) care se manifestă sever, cu septicemie sau afecțiuni grave ale creierului cauzează frecvent infecții care pun în pericol viața și afecțiuni ireversibile. Prin urmare, se recomandă vaccinarea PNC conform planului de vaccinare austriac pentru toți sugarii începând cu vârsta de 3 luni.

Trebuie să se solicite urgent începerea seriei de vaccinuri începând cu vârsta de 3 luni. Deoarece: Majoritatea cazurilor de meningită pneumococică apar începând cu vârsta de 2 luni. În funcție de decizia Ministerului de Sănătate, sunt disponibile fie Synflorix®, fie Prevenar® pentru imunizare. În anul 2020 este utilizat Prevenar 13® pentru vaccinarea gratuită. Prima doză de vaccin este administrată în mod normal în primele 3 luni de viață, a 2-a în primele 5 luni de viață și a 3-a în primele 12 (până la 14) luni de viață, respectiv la 7-9 luni de la a 2-adoză de vaccin. Vaccinul PNC poate fi administrat simultan cu vaccinul hexavalent. În cazul în care prima doză de vaccin este administrată la vârsta de 2 ani, se recomandă să se realizeze doar 2 doze la interval de minim 8 săptămâni. Copiii cu risc ridicat pot beneficia gratuit de vaccinul PNC până la vârsta de 5 ani. (În căsuța de mai jos este prezentată schema de vaccinare, în funcție de începutul primei vaccinări.)

ALTE VACCINURI IMPORTANTE PENTRU SUGARI ȘI COPII MICI

Pe lângă vaccinurile pe care le primiți gratuit cu ajutorul acestui carnet de sănătate, planul de vaccinare austriac recomandă și alte vaccinuri pentru sugari și copii mici, dar care trebuie plătite. Vă rugăm să consultați medicul cu privire la vaccinurile utile și necesare pentru copilul dumneavoastră:

Meningococi

Dată fiind situația epidemiologică, vaccinul împotriva meningococilor B se recomandă pentru toți copiii și sugarii cu vârsta de peste 2 luni. Vaccinul cu antigenă monovalentă conjugată împotriva meningococilor din grupa C se recomandă începând de la vârsta de 2 ani și este posibilă începând cu vârsta de 2 luni. Numărul de doze de vaccin necesare depinde de momentul începerii seriei de vaccinuri și de antigena utilizată. Între vârsta de 11 și 13 ani, trebuie administrată o doză suplimentară cu antigenă conjugată tetravalentă ACWY (consultați inclusiv secțiunea „Vaccinuri pentru școlari”).

Varicelă (vărsat de vânt)

Varicela nu este o infecție inofensivă, deoarece pot surveni boli asociate severe (complicații). Prin urmare, vaccinul face parte deja din seria de vaccinuri recomandate în general. Acesta trebuie administrat în 2 etape, la interval de minim 4 săptămâni. Acesta se recomandă la vârsta de 2 ani, însă se poate administra începând cu vârsta de 9 luni.

Vaccinul împotriva căpușelor (FSME)

Landul Stiria este o zonă în care predomină căpușele care pot transmite virusul FSME. Vaccinul FSME este recomandat începând de la vârsta de 1 an. Nivelul de protecție dorit este atins prin intermediul a două doze de vaccin la interval de 1-3 luni și a 3-a vaccinare după 5-12 sau 9-12 luni (în funcție de antigenă).

Hepatita A

Vaccinul se recomandă pentru toți copiii cu vârsta de peste 2 ani – însă, în special, înainte de frecventarea unei instituții comunitare (de ex. grădiniță, creșă). Cea de a doua doză de vaccin se administrează la un interval de timp de 6 luni. Nu este necesară repetarea vaccinului conform cunoștințelor actuale.

Influenza (virus gripal)

Vaccinul este recomandat pentru copii cu vârsta de peste 7 luni. Trebuie să beneficieze de un vaccin anti Influenza în special copiii cu pericol ridicat de afecțiuni cronice ale sistemului circulator, boli cardiace și pulmonare, boli renale, boli metabolice și afecțiuni imunitare congenitale sau dobândite.

ȘCOLARI, ADOLESCENȚI, ADULȚI

Programul de vaccinare gratuită

În cadrul programului de vaccinare gratuită în școli, sunt administrate în mod repetat vaccinuri împotriva difteriei, tetanusului, poliomielitei și tusei convulsive începând de la vârsta de 7 ani, respectiv este realizată imunizarea primară eventual omisă împotriva hepatitei B. Se recomandă repetarea vaccinului împotriva hepatitei B începând de la vârsta de 8 ani. Un eventual vaccin împotriva rujeolei, oreionului, rubeolei omis trebuie efectuat cât mai curând posibil. Pentru o protecție sigură, se recomandă 2 doze de vaccin. O protecție sigură împotriva rubeolei este deosebit de importantă pentru femei înainte de o posibilă sarcină. Vaccinul împotriva virusilor Papiloma umani (HPV) este gratis pentru fetele și băieții cu vârsta de peste 9 ani și până la 12 ani (a 12-a aniversare). Acesta oferă un nivel ridicat de protecție printre altele, împotriva cancerului cervical și verucilor genitale. Vaccinul

se administrează în două etape, la interval de 6 luni. Pentru protecția împotriva meningococilor este disponibilă gratuit o antigenă conjugată tetravalentă (ACWY) de la vârsta de 11 până la vârsta de 13 ani. Vaccinul este recomandat inclusiv pentru copiii/tinerii cu vârste mai mari, în cazul anumitor antecedente medicale și înainte de călătorii, însă trebuie plătit. Vaccinurile gratuite pentru școlari sunt oferite în cadrul școlilor, la medicul din zonă, la centrele de vaccinare ale administrației județene, la centrul național de vaccinare și la autoritățile municipale din orașul Graz.

Se recomandă, însă nu sunt incluse în programul de vaccinare gratuită:

Vaccinul FSME este deosebit de rentabil în cadrul programului de vaccinare a școlărilor și este important în special în landul Stiria. Pentru școlari se poate solicita, respectiv completa inclusiv vaccinul împotriva vărsăturii de vânt (varicelei), meningococilor B, respectiv hepatitei A. Vaccinul anti Influenza trebuie efectuat anual. Începând de la vârsta de 12 ani și până la vârsta de 15 ani, vaccinul HPV (2 doze de vaccin) se poate procura la un preț avantajos în centrele publice de vaccinare. Adulții trebuie să repete la fiecare 10 ani vaccinul anti-poliomielitic și împotriva tusei convulsive, tetanusului, difteriei – începând de la vârsta de 60 de ani, la fiecare 5 ani. FSME trebuie repetat la fiecare 5 ani, și începând de la vârsta de 60 de ani la fiecare 3 ani. Persoanele cu vârsta de peste 50 de ani trebuie să se vaccineze împotriva Herpes Zoster (Zona Zoster) și începând de la vârsta de 60 de ani împotriva pneumococilor (inflamații ale plămânilor), deoarece riscul de apariție a infecțiilor severe este mai ridicat la această vârstă. Vaccinul Influenza („gripă virală”) trebuie administrat tuturor adulților. Acesta trebuie repetat în fiecare an, deoarece antigena poate fi adaptată anual la noile tulpini ale virusului Influenza.

Riscul de apariție a complicațiilor asociate vaccinelor

Imunizarea este un proces pe care îl „imităm” din natură. Reacțiile adverse ale vaccinurilor nu pot fi excluse în totalitate. Prin urmare, trebuie să punem în balanță riscul și urmările posibile ale bolilor „naturale” cu riscul posibil prezentat de vaccinuri.

Vă rugăm să consultați medicul dvs. cu privire la posibilele reacții adverse ale vaccinurilor și efectele secundare sau citiți informațiile de specialitate cu privire la antigenă pe sozialministerium.at la secțiunea „Vaccinare”. Complicațiile grave după imunizare sunt extrem de rare datorită procedurilor stricte de monitorizare și aprobare. Lipsa vaccinării este mult mai periculoasă. Doar vaccinarea vă protejează cu adevărat!

Când nu trebuie vaccinat copilul dumneavoastră?

- în cazul bolilor care se manifestă cu febră acută
- în cazul alergiilor cunoscute la una dintre substanțele vaccinului

Vă rugăm să informați medicul dvs...

- în cazul în care copilul dvs. are o „înclinație generală” de a dezvolta alergii (de ex. neurodermatită, eczeme) sau există alte antecedente medicale (cronice)
- cu privire la modul în care vaccinurile au fost „administrare” anterior și dacă la momentul vaccinării a survenit o boală infecțioasă în mediul dumneavoastră.

În cazul guturaiului și/sau temperaturii ușor crescute, medicul va decide în urma unui control dacă poate fi vaccinat copilul dumneavoastră.

Pentru întrebări speciale...

vă rugăm să vă adresați Univ.-Kinderklinik (Spitalul Universitar de Pediatrie) Graz (Secția de boli infecțioase, Tel. 0316/385-14588) sau la Secția de pediatrie din LKH Hochsteiermark/Leoben (Tel. 03842/401-2438).

Sugestii cu privire la vaccinurile efectuate înainte de călătorii sunt disponibile la centrul de consiliere și vaccinare pentru călătorii din cadrul Departamentului de specialitate pentru Sănătate și Managementul Îngrijirii (Tel. 0316/877-3577) și la Institutul de igienă (Tel. 0316/385-73627). Alte informații cu privire la vaccinuri sunt disponibile pe www.vorsorgemedizin.st, precum și la Departamentul de specialitate pentru Sănătate (Tel. 0316/877-3546 sau -3526) și la medicul dumneavoastră.

Note editoriale:

Landul Stiria, Departamentul de specialitate – Sănătate și Managementul Îngrijirii, Friedrichgasse 9, 8010 Graz; (DVR 0087122);

Concepția generală: Conclusio PR-Beratungs Gesellschaft mbH, 8010 Graz, © 2020

Dr. Jasmin Novak, Konrad Lindner

Implementare tehnică: at.software, Katzianergasse 10, 8010 Graz

Fotografii: Harry Schiffer, Shutterstock, gettyimages, Comstock, Fritz, Glaser

Tipărire: Tipografia națională Stiria, 8020 Graz

Costurile tipăririi sunt suportate de landul Stiria

Traducere: Kern Austria GmbH